

# Jean Brassard and Kathleen Landis

in

## *Un homme et une femme*

**Lehman College, Thursday, April 3, 2008  
12:30 p.m., Recital Hall 306, Music Building**

A special performance as part of the Spring 2008 lecture/performance series for  
The City and the Humanities program, Lehman College, CUNY  
Prof. Earl Fendelman, director, Carman Hall 352 (718-960-8715)

“Un homme et une femme” is a shortened version of a cabaret show conceived of and performed by Jean Brassard and Kathleen Landis. This special performance will include songs from Québec to celebrate the 400<sup>th</sup> anniversary of its founding by Samuel de Champlain in 1608.



In June 2008, **Jean Brassard** will perform in Québec City his show of songs by Yves Montand, “The Kid from Paris,” as part of the official celebrations of the 400<sup>th</sup> anniversary of his home town. Based in New York since the 1980s, Jean Brassard performs in French and English on stage, film and television. He is the producer and host of “Chez Jean – Cabaret Variétés,” a benefit-for-artists variety show. On television, he is the prankster co-host of the French-market World Wrestling Federation’s *Raw and Superstar*, and has appeared on such HBO series as *John Adams*, *Law and Order*, *Sex in the City* and *The Sopranos*. He plays Léon Landouille in the current web serial, *Horrible People* on <[www.mydamnchannel.com](http://www.mydamnchannel.com)>.



Born and raised in Michigan, **Kathleen Landis** has performed jazz and classical piano even before arriving in New York in 1982. Most well known here as pianist at the Café Pierre, performing with an international coterie of stars, she began her own trio there in 1995, after ten years at the piano, and continues to perform her cabaret of danse tunes, tango, and jazz.

For more on the artists, see <[www.jeanbrassard.com](http://www.jeanbrassard.com)> and <[www.citycabaret.com/klandis](http://www.citycabaret.com/klandis)>.

Words for five songs that may be performed today are included in this document (without English translations). They include three French classics :

“**Boum**,” by Charles Trenet (1938)

“**Un air comme ça**,” written and performed in 1958 by Boris Vian; known especially in the 1979 version sung by Henri Salvador, who died this past February (2008)

“**Tu verras, tu verras**,” by Claude Nougaro (1978)

Two songs from Québec will also be featured, and the audience may be invited to join in with the songs’ refrain:

“**Je voudrais voir la mer**,” by Michel Rivard (1988)

“**Si j’avais les ailes d’un ange**,” by Robert Charlebois (1969)

# **Boum**

**(Charles Trenet)**

1. La pendule fait tic tac tic tac  
Les oiseaux du lac font pic pic pic pic  
Glou glou glou font tous les dindons  
Et la jolie cloche ding din don  
Mais ...

Boum  
Quand notre cœur fait Boum  
Tout avec lui dit Boum  
Et c'est l'amour qui s'éveille.  
Boum  
Il chante "love in bloom"  
Au rythme de ce Boum  
Qui redit Boum à l'oreille

Tout a changé depuis hier  
Et la rue a des yeux qui regardent aux  
fenêtres  
Y a du lilas et y a des mains tendues  
Sur la mer le soleil va paraître

Boum  
L'astre du jour fait Boum  
Tout avec lui dit Boum  
Quand notre cœur fait Boum Boum

2. Le vent dans les bois fait hou hou hou  
La biche aux abois fait mê mê mê  
La vaisselle cassée fait cric crin crac  
Et les pieds mouillés font flic flic flac  
Mais...

Boum  
Quand notre cœur fait Boum  
Tout avec lui dit Boum  
L'oiseau dit Boum, c'est l'orage  
Boum  
L'éclair qui lui fait boum  
Et le bon Dieu dit Boum  
Dans son fauteuil de nuages.

Car mon amour est plus vif que l'éclair  
Plus léger qu'un oiseau qu'une abeille

Et s'il fait Boum s'il se met en colère  
Il entraîne avec lui des merveilles.

Boum  
Le monde entier fait Boum  
Tout l'univers fait Boum  
Parc'que mon cœur fait Boum Boum  
Boum  
Je n'entends que Boum Boum  
Ça fait toujours Boum Boum  
Boum Boum Boum...

## **Un Air comme ça** **(Boris Vian)**

Elle fredonnait sur le pavé un air comme ça  
Dou dada dou da, dou dada dou daya.  
Il vint à passer en sifflotant un air comme ça  
Dou dada dou da, dou dada dou daya.

Ils se sont r'gardés très étonnés, elle a d'mandé  
"Comment ça se fait qu'vous la sachiez, j'suis étonné".  
Il a répondu "J'la connais pas, c'est v'nu comme ça:  
Douda, douda dou da, dou da dou da-a.

La coïncidence était d'importance  
Et son incidence sur leurs deux vies  
Fut très surprenante car quittant sa tante  
Elle planta sa tente chez l'nouvel ami.

Et ils furent forcés de s'contenter d'un air comme ça  
Dou dada dou da, dou dada dou daya.  
Elle fredonnait, il sifflotait un air comme ça  
Dou dada dou da, dou dada dou daya.  
Ils eurent des enfants, sans s'arrêter de chanter  
Cette phrase musicale qui ne cessait d'les inspirer.  
Et quand ils montèrent au paradis tout l'monde chanta :  
Douda, douda dou da, dou da dou da-a.

# Tu verras, tu verras

(Claude Nougaro)

Ah, tu verras, tu verras  
Tout recommencera  
Tu verras, tu verras,  
L'amour c'est fait pour ça,  
Tu verras, tu verras,  
Je ferai plus le con  
J'apprendrai ma leçon  
Sur le bout de tes doigts  
Tu verras, tu verras  
Tu l'auras ta maison  
Avec des tuiles bleues  
Des croisées d'hortensias  
Des palmiers plein les cieux  
Et l'hiver crépitant  
près du chat angora  
Et je m'endormirai,  
Tu verras, tu verras,  
Le devoir accompli  
Couché tout contre toi  
Avec dans mes greniers  
Mes caves et toits  
Tous les rêves du monde.

Ah, tu verras, tu verras  
Tout recommencera  
Tu verras, tu verras,  
La vie c'est fait pour ça,  
Tu verras, tu verras,  
Tu verras mon stylo  
Emplumé de soleil  
Neiger sur le papier  
L'archange du réveil,  
Je me réveillerai  
Tu verras, tu verras  
Tout rayé de soleil,  
Ah, le joli forçat  
Et j'irai réveiller  
Le bonheur dans ses draps  
Je crèverai le sommeil  
Tu verras, tu verras,  
En inventant l'amour  
Dans le coeur de mes bras,  
Jusqu'à la fin du monde.

Ah, tu verras, tu verras  
Tout recommencera  
Tu verras, tu verras,  
Le diable c'est fait pour ça,  
Tu verras, tu verras,  
Je ferai le voyou  
Tu verras, tu verras  
Je boirai comme un trou  
Et qui vivra mourra  
Tu me ramasseras  
Dans tes yeux de rosée  
Et je t'insulterai  
Comme du verre brisé  
Je serai fou furieux  
Tu verras, tu verras  
Contre toi contre tous  
Et surtout contre moi  
La porte de mon coeur  
Grondera, sautera,  
Car la poudre et la foudre  
C'est fait pour que les rats  
Envahissent le monde.

Ah, tu verras, tu verras  
Tout recommencera  
Tu verras, tu verras,  
Mozart c'est fait pour ça,  
Tu verras, entendras,  
Tu verras notre enfant  
Étoilé de sueur  
S'endormir gentiment  
À l'ombre de ses soeurs  
Et revenir vers nous  
Scintillant de vigueur;  
Tu verras mon amie  
Dans les os de mes bras  
Craquer le fin bonheur  
De se sentir aidé.  
Tu me verras chérie  
Allumer des clarets  
Et tu verras tous ceux  
Qu'on croyait décédés  
Reprendre soufflé et vie  
Dans la chair dans ma voix  
Jusqu'à la fin des mondes.

Tu verras, tu verras.

# Je voudrais voir la mer

(Michel Rivard)

Je voudrais voir la mer  
Et ses plages d'argent  
Et ses falaises blanches  
Fières dans le vent  
Je voudrais voir la mer  
Et ses oiseaux de lune  
Et ses chevaux de brume  
Et ses poissons volants

Je voudrais voir la mer  
Quand elle est un miroir  
Où passent sans se voir  
Des nuages de laine  
Et les soirs de tempête  
Dans la colère du ciel  
Entendre une baleine  
Appeler son amour

{Refrain:}

Je voudrais voir la mer  
Et danser avec elle  
Pour défier la mort  
Je voudrais voir la mer  
Et danser avec elle  
Pour défier la mort

Je voudrais voir la mer  
Avaler un navire  
Son or et ses canons  
Pour entendre le rire  
De cent millions d'enfants  
Qui n'ont pas peur de l'eau  
Qui ont envie de vivre  
Sans tenir un drapeau

Je voudrais voir la mer  
Ses monstres imaginaires  
Ses hollandais volants  
Et ses bateaux de guerre  
Son cimetière marin  
Et son lit de corail  
Où dorment les requins  
Dans des draps de satin

{au Refrain}

Je vis dans une bulle  
Au milieu d'une ville  
Parfois mon coeur est gris  
Et derrière la fenêtre  
Je sens tomber l'ennui  
Sur les visages blêmes  
Et sous les pas pesants  
Que traînent les passants  
Alors du fond de moi  
Se lève un vent du large  
Aussi fort que l'orage  
Aussi doux qu'un amour  
Et l'océan m'appelle  
D'une voix de velours  
Et dessine en mon corps  
Le mouvant  
Le mouvant de la vague

Je voudrais voir la mer  
Je voudrais voir la mer

Je voudrais voir la mer  
Se gonfler de soleil  
Devenir un bijou  
Aussi gros que la terre  
Je voudrais voir la mer  
Se gonfler de soleil  
Devenir un bijou  
Aussi gros que la terre

Je voudrais voir la mer  
Je voudrais voir la mer

# Les Ailes d'un ange

## (Robert Charlebois)

Si j'avais les ailes d'un ange  
Je partirais pour Québec  
Si j'avais des lumières sur mon bike  
Je partirais pour Québec  
Si j'avais plus de gazoline  
Je monteraï toutes les belles collines  
Quand la noirceur sera venue  
J'allum'rais des lumières pour ma vue  
[ So when the twilight falls on the heights  
I will light my light for my sight ]  
Et je roulerais dans la nuit  
En te chantant ces jolies mélodies

J'ai passé des belles nuits à Québec, dou bi dou bi dou  
En te caressant avec des beaux becs, dou bi dou bi dou  
J'ai passé des belles nuits à Ottawa, dou bi dou bi dou  
En te caressant, en te tenant dans mes bras, dou bi dou bi dou  
J'ai passé des belles nuits à Toronto, dou bi dou bi dou  
Si je me rappelle bien, ça fermait un p'tit peu trop tôt

Je suis un Hell's Angel à pieds  
Je roule à bille sur du papier  
J'mange des hot-dogs mais j'bois du thé  
Je suis un Satan's Choice raté  
Pour faire comme les vrais robineux  
J'm'achète de beaux vieux habits neufs  
Quand j'va s' la Main j'mange des guédilles  
Je suis un bum de bonne famille  
Et quand je fonce vers la lune  
C'est ben assis en Volkswagon avec ma brune  
J'aurais trop peur sur un chopper  
Avec Aline pourvu qu'ça pine  
Avec Thérèse fraise contre fraise  
Faut pas qu'ça niaise

Si j'avais les ailes d'un ange  
Je partirais pour Québec  
Si j'avais des lumières sur mon bike  
Je partirais pour Québec  
Si j'avais plus de gazoline  
Je monteraï toutes les belles collines  
Quand la noirceur sera venue  
J'allum'rais des lumières pour ma vue  
So when the twilight falls on the heights  
I will light my lights for my sight  
Et je roulerais dans la nuit  
en te chantant cette jolie mélodie